

# Projet PFC-EF

## Fiche pédagogique 7

*L'éducation des enfants, les punitions, le  
changement de génération, le travail.*

*Fiche de l'enseignant*

Travail réalisé par Rabbah Almushaikh & Diego Schneider

Sous la supervision d'Isabelle Racine

Université de Genève

Ecole de langue et de civilisation françaises (ELCF)

Mai 2010

# 2010



**L'éducation des enfants, les punitions, le changement de générations, le travail**

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Public</b>                                              | Adolescents et adultes de niveau C1-C2 du <i>CECRL</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Objectifs principaux</b>                                | Comprendre et travailler à partir de diverses activités sur une production orale (extrait de conversation). Sensibiliser les apprenants aux marques de l'oralité, d'abord discursives, puis aux réductions phonétiques caractéristiques de l'oral, comprendre un terme en contexte de production, travailler sur le passage du discours oral au discours écrit, abolir certains préjugés quant aux différents types de français.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Matériel PFC</b>                                        | Ogévrier : 54jl1lg ; durée : 4mn59                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Thèmes de la conversation</b>                           | L'éducation des enfants, les punitions à l'école, le changement de génération et le travail.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Type de français</b>                                    | Français du nord-est, Ogévrier, département de Meurthe-et-Moselle, locutrice de 54 ans.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Tâches et activités</b>                                 | <p><u>Mise en situation (activité 1)</u>: localiser la région linguistique de la conversation, discuter des préjugés et a priori sur le français de cette région, procéder à la première écoute du document sonore</p> <p><u>Oralité du discours (activité 2)</u> : repérer les marques discursives spécifiques de l'oralité puis, dans des séquences courtes de la conversation ; identifier les réductions phonétiques à partir de questions à choix multiple</p> <p><u>Lexique et synonymie (activité 3)</u> : comprendre un terme en contexte de production et en proposer un synonyme (mot croisé)</p> <p><u>Réécriture : de l'oral à l'écrit (activité 4)</u> : réécrire une séquence orale de la conversation en travaillant le style</p> <p><u>Rédaction (activité 5)</u> : à domicile, rédaction sur un sujet (deux choix possibles) à partir du thème principal de la conversation</p> |
| <b>Matériel complémentaire à prévoir par l'enseignant.</b> | Carte de la France, rétroprojecteur, beamer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## FICHE ENSEIGNANT

### Remarques préliminaires à destination de l'enseignant :

- Le document sonore d'Ogéwillier ne comporte pas de réel intérêt quant à son contenu thématique. L'intérêt de la présente fiche pédagogique propose plutôt de travailler sur les aspects de l'oralité du document et du lexique familier qu'emploie la locutrice. La dernière partie de la conversation (traitant du travail de la locutrice) ne sera quasiment pas exploitée par la fiche.
- Les correctifs que vous trouverez en fin de fiche peuvent être utilisés en autocorrection ou non. Les activités 1 et 4 porteront la mention « aucun correctif » étant donné qu'il s'agit, respectivement, d'une discussion libre ne nécessitant aucune correction et d'une composition nécessitant une correction active et personnalisée de la part de l'enseignant. Notez que pour l'activité 4, même si nous proposons un correctif "standard", il faudrait plutôt considérer les productions des apprenants une par une et effectuer une correction personnalisée.
- Bien que, dans l'activité 4, la consigne demande aux apprenants la réécriture d'une séquence dans un français standard, insister sur le fait qu'il n'existe pas de français standard, « parfait » ou normatif, l'activité 1 proposant justement d'abolir ces clichés avec les apprenants.

## **Activité 1 : localisation, préjugés et a priori, première écoute du document sonore.**

1. *Projetez la carte de la France avec un moyen visuel (rétroprojecteur, beamer, etc.). Faites localiser aux apprenant le département de Meurthe-Et-Moselle. Pointez ensuite la commune d'Ogéviller.*
2. *Discutez ensuite ouvertement des différentes sortes de français que vos apprenants connaissent (variation d'accent, variation de rapidité, facilité de compréhension, etc.) et proposez une courte discussion à partir de la question suivante : pensez-vous qu'il existe un français « standard », un français « mieux parlé que les autres », un « meilleur » français?*
3. *Demandez aux apprenants qu'ils relèvent, pendant l'écoute de la conversation d'Ogéviller, un élément qui leur a paru particulier (expression, prononciation, etc.).*
4. *Ecoute du document son : [FP7\\_Son1](#).*
5. *Revenez sur les éléments particuliers que les apprenants auraient relevés sous 3 en leur demandant de justifier en quoi cet élément est particulier pour eux.*

## Activité 2 : les marques de l'oralité.

1. Dans cette deuxième activité, les apprenants se dirigeront à nouveau sur le document sonore de la conversation. Dans un premier temps, vous discuterez avec vos apprenants des marques typiques de l'oralité. Vous leur demanderez de citer quelques marques discursives typiques de l'oral qu'ils connaissent et en ferez une liste non exhaustive au tableau/rétroprojecteur (exemple de marques d'oralité : pauses, hésitations, utilisation de déictiques, etc.). Puis vous réécoutez avec eux le début de la conversation ([FP7\\_Son2](#)) en leur demandant de repérer quelques-unes de ces marques dans l'extrait (liste non exhaustive).
2. Dans un deuxième temps, vous aborderez la question des réductions phonétiques caractéristiques de l'oral (suppression de certaines voyelles et consonnes, p. ex. quatre prononcé sans le /R/ final). Une fois cette problématique introduite, faites écouter à vos apprenants dix extraits de la conversation ([FP7\\_Son3](#) à [FP7\\_Son11](#)) en procédant de la manière suivante :
  - a. L'apprenant écoutera chaque séquence (il peut, si nécessaire, la réécouter plusieurs fois).
  - b. Il devra repérer le mot présentant une réduction phonétique en commençant par des réductions consonantiques puis vocaliques, à partir de plusieurs propositions à choix multiple.
  - c. Il devra, dans la mesure du possible, tâcher de repérer le son qui n'a pas été prononcé en utilisant l'API.
3. Corrigez ensemble l'exercice en relevant les consonnes supprimées (liquides : /l/ et /R/ et /d/) et les voyelles supprimées (schwa<sup>1</sup>, /y/, /i/ et /ʊ/). Vous pouvez éventuellement demander aux apprenants de s'exercer à répéter ces prononciations et chercher avec eux d'autres mots dans lesquelles ces consonnes et voyelles peuvent être supprimées.

---

<sup>1</sup> Pour un travail plus approfondi sur la question spécifique du schwa en français, voir la fiche pédagogique 6.

## Activité 2 : les marques de l'oralité.

### Partie 1 :

Ecoutez à nouveau la conversation ([FP7\\_Son2](#)) et essayez de repérer quelques-unes des marques discursives de l'oralité mentionnées dans la liste que vous venez d'établir en classe.

### Partie 2 :

Ecoutez le document sonore indiqué et, à chaque fois, identifiez le mot dans lequel une consonne (5 premiers extraits) ou une voyelle (4 derniers extraits) n'est pas prononcée en cochant la bonne réponse (la prononciation standard du/des mot(s) est indiquée en API après le(s) mot(s) proposé(s)). Puis, pour chaque réponse, indiquez, si possible, le son qui, selon vous, n'a pas été prononcé (en utilisant l'API).

#### Suppression d'une consonne :

Ecoutez le document sonore intitulé [FP7\\_Son3](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix         | Son supprimé |
|---------|---------------|--------------|
|         | jamais [ʒamɛ] |              |
|         | plus [ply]    |              |
|         | il [il]       |              |

Ecoutez le document sonore intitulé [FP7\\_Son4](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix             | Son supprimé |
|---------|-------------------|--------------|
|         | il [il]           |              |
|         | plaindre [plɛ̃dʁ] |              |
|         | père [pɛʁ]        |              |



Ecoutez le document sonore [FP7\\_Son5](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix                  | Son supprimé |
|---------|------------------------|--------------|
|         | faire [fɛʁ]            |              |
|         | quatre cents [katʁsɑ̃] |              |
|         | coups [ku]             |              |

Ecoutez le document sonore [FP7\\_Son6](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix                               | Son supprimé |
|---------|-------------------------------------|--------------|
|         | parce qu'il [paʁsəkil] ou [paʁskil] |              |
|         | était [etɛ]                         |              |
|         | trouve [tʁuv]                       |              |

Ecoutez le document sonore intitulé [FP7\\_Son7](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix            | Son supprimé |
|---------|------------------|--------------|
|         | dix-sept [disɛt] |              |
|         | ans [ɑ̃]         |              |
|         | demi [dəmi]      |              |

### **Suppression d'une voyelle :**

Ecoutez le document sonore [FP7\\_Son8](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix         | Son supprimé |
|---------|---------------|--------------|
|         | j'ai [ʒe]     |              |
|         | le [lə]       |              |
|         | niveau [nivo] |              |



Ecoutez le document sonore [FP7\\_Son9](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix         | Son supprimé |
|---------|---------------|--------------|
|         | tu [ty]       |              |
|         | fait [fe]     |              |
|         | études [etyd] |              |

Ecoutez le document sonore [FP7\\_Son10](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix             | Son supprimé |
|---------|-------------------|--------------|
|         | personne [pɛʁsɔn] |              |
|         | du [dy]           |              |
|         | qui [ki]          |              |

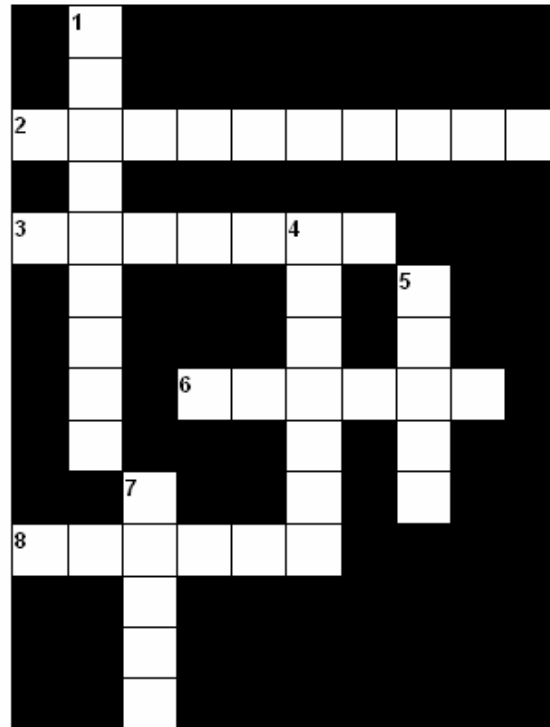
Ecoutez le document sonore [FP7\\_Son11](#) et cochez la bonne réponse.

| Réponse | Choix        | Son supprimé |
|---------|--------------|--------------|
|         | et [e]       |              |
|         | puis [pɥi]   |              |
|         | après [apʁɛ] |              |

### Activité 3 : lexique, synonymie et mot croisé.

1. *Cette troisième activité propose aux apprenant de découvrir huit termes tirés directement de la conversation d'Ogévillier en effectuant un mot-croisé.*
2. *Les phrases à partir desquelles vos apprenants devront trouver des synonymes sont reprises telles quelles de la conversation. L'intérêt ici est de leur faire remarquer que la locutrice, qui utilise en majorité un langage familier (les gosses, lui a foutu...), utilise également quelques mots d'un registre plus élaboré (séviissait, une remontrance,...). Pourquoi le fait-elle ? Qu'est-ce que cela apporte à la conversation ? Discutez de ces questions librement avec vos apprenants.*

### Activité 3 : lexique, synonymie et mot croisé.



Vertical 1: Quand elle (sévisait), c'est vraiment qu'elle avait ses raisons.

Vertical 4: Puis après (les gosses) ils ont eu la même maîtresse.

Vertical 5: Maintenant, tu rentres dans une classe d'école, il y a (un brouhaha) pas possible.

Vertical 7: Le père lui (a foutu) la troisième fessée.

Horizontal 2: Ceci dit, il y a aussi des (instits) qui sont spéciaux.

Horizontal 3: J'étais le cheval de devant à la maison et je ne pouvais pas tout faire, pas tout (mener de front).

Horizontal 6: La maîtresse a dû lui faire un truc ; elle lui a donné (une remontrance).

Horizontal 8: Les élèves te pousseraient dans (le caniveau), ils te feraient tomber, ils ne te ramasseraient pas.

## Activité 4 : réécriture et épuration à partir de la transcription orale.

1. *La conversation d'Ogéwillier est plus intéressante quant aux marques de l'oralité qu'elle contient et du registre plutôt familier employé par la locutrice, qu'au point de vue de son contenu à proprement parler. Dans cette dernière activité, les apprenants devront, à partir de la séquence ci-dessous tirée directement de la transcription de la conversation, en proposer une réécriture en éliminant les hésitations, les amorces et autres marques de production de l'oral spontané (dont certaines auront été identifiées dans l'activité 2). Mentionnez également qu'au besoin, les apprenants peuvent modifier le temps de certaines formes verbales (pour respecter une concordance des temps adéquate), ajouter des connecteurs et de la ponctuation pour donner plus de volume et de cohérence à leur texte. Précisez également que plusieurs versions sont possibles pour le produit fini ; bien qu'ils puissent s'octroyer une certaine liberté de changement, ils doivent cependant rester relativement proche de la séquence de base.*
2. *Avant de les laisser progresser dans l'activité, vous pouvez brièvement aborder la discussion des différences entre l'oral et l'écrit.*

*Texte à réécrire :*

C'était Fredo à l'école, c'était pas ici, c'était à Mont Louis. Il était en maternelle. Et il allait en taxi, parce qu'il y avait pas de car de ramassage, ben oui, on habitait à l'extérieur, tu sais, c'est des maisons qui sont éparpillées, bon la maîtresse, euh... je sais pas, il a dû se battre, parce qu'il était, quand on le cherche, on le trouve, encore maintenant, hein. Euh, la maîtresse a dû lui faire un truc, une remontrance, il vient me le dire quand il rentre le soir, en pleurs. Bon.

Jean-Paul, il rentre de la caserne, il va se plaindre à son père. Ouf. Alors il parle de la maîtresse, qui lui avait, qui l'avait fait une remontrance, et puis qui l'avait frappé, enfin, pas frappé, une fessée sur le cul. Son père lui a foutu la troisième, le gosse, jamais plus il a dit : « La maîtresse, les, les maîtresses, elles m'ont frappé ou m'ont fait ci, ou m'ont fait ça. », il a compris. Il devait avoir trois ans et demi. Alors du coup, jamais plus. Et quand les maîtresses avaient un problème, c'était rare, mais, ils aimaient bien, parce qu'ils savaient que, euh, on allait, toujours dans leur sens. C'était, pour le bien des gosses. Hein, c'était mon instit/ à moi. Ah oui. Alors je savais, quand elle sévissait, c'était vraiment qu'elle avait ses raisons, mais elle n'a jamais sévi.

C'est surtout, euh, que maintenant, il y a, beaucoup d'irrespect. Qu'à l'époque, ils, ça avaient beau être des enfants terribles, faire les quatre cents coups, ils respectaient quand même les instits/. Ils se taisaient, ils disaient : « Bonjour. », ils disaient, euh, ils disaient : « S'il vous plaît. » ils disaient : « Au revoir. », ils disaient : « Pardon. » maintenant ils te pousseraient, ils te foutraient dans le caniveau, ils te feraient tomber, et ils te diraient, ils te ramasseraient pas. C'est ça.

## Activité 5 : rédaction (activité à effectuer à domicile).

1. *Sur la base de cette conversation, demandez aux apprenant de rédiger à domicile une composition (1 page ½ à 2 pages A4) sur un des deux sujets suivants. Le sujet 1 est plutôt polémique alors que le deuxième sujet est plutôt comparatif ; quoiqu'il en soit, l'apprenant devra, pour chacun des sujets, proposer une ouverture sur le monde actuel en proposant sa vision du futur pour la discipline (sujet 1) et pour l'enseignement en général (sujet 2).*
2. *Rappelez-leur que, selon les descripteurs en production écrite correspondant à leur niveau (C1-C2), les principes du CECRL rappellent que leur production devra être :*
  - *Un texte élaboré, limpide et fluide ;*
  - *Un texte écrit dans un style approprié et efficace ;*
  - *Un texte comprenant une structure logique qui aide le destinataire à relever les points importants.*

*De plus, l'utilisation de connecteurs, d'un vocabulaire riche et varié ainsi que d'un usage correct des temps verbaux feront partie de l'évaluation.*

3. *Lors de la reddition de la rédaction après correction, vous discuterez ensemble des idées et/ou arguments développés par vos apprenants (pour clore l'activité). Par intérêt ou par soucis de susciter le débat, vous pourrez proposer à vos apprenants une lecture (complète ou partielle) du texte de Charlotte Brontë, Le professeur (1957), qui traite de l'application de la méthodologie grammaire-traduction (ou méthodologie traditionnelle) à un groupe classe. Ce texte n'est qu'une suggestion parmi une multitude d'autres textes sur la pédagogie. Une autre idée serait d'écouter et d'étudier un support musical de Jacques Brel, Rosa (1962), brillante illustration de la mise en pratique de la méthode traditionnelle.*

## Activité 5 : rédaction (activité pouvant être effectuée à domicile).

### Sujet 1

*La discipline à l'école de notre temps est moins bonne que la discipline à l'école du temps de nos parents (voire de nos grands-parents). Quel futur pour la discipline à l'école ?*

### Sujet 2

*L'école de mes parents (voire de mes grands-parents) : comparez l'éducation, les méthodes d'enseignement, ainsi que les relations entre maîtres et élèves au temps de vos parents (voire de vos grands-parents) avec l'école actuelle. Quel futur imaginez vous pour l'enseignement ?*